



**Lost labour:** *Fruitless effort.*

Digging in search for a treasure is a lost labour.

جُهْدٌ غير مثمر في عمل بدون طائل مثل: الحفر بحثا عن كنز جهد بغير طائل.

**Labour of love:** *Task one delights in.*

For him, playing music is a labour of love.

عَمَلٌ محبب إلى النفس مثل: عزف الموسيقى عمل محبب إلى نفسه.

**Labours of Hercules, Herculean labour:**

*A task requiring enormous strength.*

Managing all these branches of the company is a Herculean labour.

أعمال هِرَقْلِيَّة، عمل يحتاج إلى جهد خارق للعادة مثل: إدارة كل أفرع الشركة تحتاج جهدا خارقا للعادة.

**Lack-lustre:** *Dull.*

This is a lack-lustre job.

عمل مثل: هذه وظيفة مملة.

**To kick down the ladder:** *Abandon friends or occupations that have helped one to rise.*

A noble man never kicks down the ladder.

يتنكر للأشخاص الذين ساعدوه أو المهنة التي أوصلته إلى مهنة أرقى مثل: الرجل النبيل لا يتنكر للأشخاص الذين ساعدوه في الصعود.

**Lady-chair:** *A chair for carrying one who cannot walk.*

They carried him in a lady chair.

كرسي لنقل المرضى مثل: حملوه فوق كرسي لنقل المرضى.

**Lady-killer:** *Man devoting himself to the conquest of ladies.*

Casanova and Don Juan were famous lady-killers.

زير نساء، خالب لب النساء مثل: كان كازانوفاف ودون جوان من مشاهير عاشقى النساء.

**Ladies' man:** *A man fond of female society.*

Rasputin was a ladies' man.

رجل يحب الاختلاط بالنساء مثل: كان راسبوتين يحب الاختلاط بالنساء مفضلا صداقتهن عن صداقة الرجال.

**As well be hanged for a sheep as for a lamb:** *Robbing valuable things equals to robbing a valueless things in case of being arrested for robbery. It is better to go the whole hog.*

إن سرقت فاسرق جمل وإن عشقت فاعشق قمر.

**A wolf in lamb's clothing:** *A hypocrite.*  
Beware of him, he is a wolf in lamb's clothing.

ذئب فى مظهر حمل، شخص مخادع مثل: احذر منه، إنه ذئب فى جلد حمل.

**Land of the dead:** *Heaven.*  
His mother has gone to the land of the dead.

أرض الأموات. السماء مثل: صعدت روح أمه إلى السماء.

**Land of the living:** *Earth.*  
Do good while you are in the land of the living.

أرض الأحياء. الأرض مثل: اصنع الخير مادمت على الأرض.

**To lash oneself into a rage:** *To put oneself into anger.*  
I advise you not to lash yourself into a rage.

يفكر فيما يغضبه فيزداد غضبا مثل: أنصحك ألا تفكر فيما يغضبك حتى لا تزداد غضبا.

**Latter end:** *Death.*  
All people must reach the latter end.

الموت مثل: كل الناس سيدركهم الموت.

**To laugh in one's sleeve:** *To laugh unseen laughter.*  
As someone has written the word "Fool" on his back, the boys laughed in their sleeves.

يضحك مع محاولة إخفاء الضحك بيده أمام فمه مثل: لأن أحدهم كتب كلمة "أحمق" فوق ظهره، فقد ضحك الأولاد محاولين إخفاء ضحكهم.

**To laugh on the wrong side of the mouth:** *To have revulsion from joy to tears.*

يبكى بدلا من أن يضحك مثل: لو سمعت زوجتك بهذا الأمر فستبكي بدلا من أن تضحك.

If your wife hears about this, you will laugh on the wrong side of the mouth.

**He laughs best who laugh last:** *A proverb warning against premature exultation.*

يضحك كثيرا من يضحك أخيرا (من الأمثال التى تضرب للتحذير من الفرح بفوز مؤقت)

**To have the laugh on one's side:** *To turn the tables on one's assailant.*  
He complained of me to the manager, but I had the laugh on my side.

يقلب الأمور على العدو مثل: اشتكاني للمدير ولكننى تمكنت من قلب الأمور عليه.

**To win laurels:** *To win acts of honour.*  
He has won many laurels.

يحصل على التكريم مثل: لقد حصل على كثير من مظاهر التكريم.

**To look to one's laurels:** *To be afraid of losing fame.*

يحافظ على أجماده مثل: انظر بعين الاعتبار إلى أجمادك لتكسب المزيد منها.

Look to your laurels to gain more and more.

**Necessity knows no law:** *Necessity overrides sanctity of the law.*

**To take the law into one's hand:** *To redress one's wrong by force.*

Many people in Upper Egypt take the law into their own hand and kill their enemies.

**To lay heads together:** *To confer for consultations.*

Let us lay our heads together to find an outlet.

**To lay great store upon:** *To value highly.*  
I lay great store upon your friendship.

**To lay hands on:** *To seize.*  
Her relatives laid their hands on her property.

**To lead one's life:** *To live.*  
He leads the life of a dog.

**To lead a woman to the altar:** *To marry.*  
He led her to the altar.

**Easier led than driven:**  
*Guide others relying on persuasion.*  
Children nowadays are easier led than driven.

**To lead astray:** *To tempt to sin.*  
He tried to lead her astray but he failed.

**To lead by the nose:** *To make one obey one's orders.*  
He is leading his wife by the nose and my wife is leading me by the nose.

**Men of light and leading:** *Reformers of great influence.*  
The Egyptian history is full of men of light and leading.

**In leading strings:** *In the state of*

الضرورات لا تعرف قانونا أو الضرورات تبيح المحظورات.

ينتقم لنفسه مهملًا القانون مثل: كثير من الناس في الصعيد يهملون القانون وينتقمون لأنفسهم بقتل أعدائهم.

يجتمع مع آخرين للتشاور مثل: هيا نجتمع للتشاور لكي نجد مخرجًا.

يعول كثيرا على... مثل: أنا أعول كثيرا على صداقتك.

يقوم بالاستيلاء على... مثل: أقاربها قاموا بالاستيلاء على ممتلكاتها.

يعيش، يحيا وفقا لنمط معين في الحياة أو ظروف معيشية معينة مثل: هو يعيش عيشة الكلاب.

يتم مراسم الزواج من امرأة مثل: تزوجها.

من الأفضل أن تقود استنادا إلى الإقناع لا القهر والإجبار مثل: تتم قيادة الأطفال في الأيام الراهنة اعتمادا على الإقناع وليس استنادا على القهر والإجبار.

يغوى شخصا لكي يرتكب خطيئة مثل: حاول أن يغويها ولكنه فشل في ذلك.

يجبر شخصا على الطاعة مثل: هو يجبر زوجته على الطاعة وزوجتي تجبرني على الطاعة.

الإصلاحيين مثل: التاريخ المصري فيه كثير من القادة الإصلاحيين.

في مرحلة الطفولة والتلمذة مثل: مازال في مرحلة الطفولة.

*pupilage.*

He is still in leading strings.

**To turn over a new leaf:** *To mend one's way.*

He wishes to turn over a new leaf.

**Lean year:** *Famine.*

1942-1945 were lean years all over the world because of the Second World War.

**Leap in the dark:** *Hazardous attempt.*  
Travelling abroad without money and without any qualifications is a leap in the dark.

**By leaps and bounds:** *Very quickly.*

His income increased by leaps and bounds.

**To take leave of one's senses:** *To go mad.*

He has taken leave of his senses.

**Stick like a leech:** *Stick persistently.*

You have to stick to your principle like a leech.

**To drink the lees:** *To enjoy fully.*

He drank his life to the lees.

**Over the left shoulder:** *Interpreted by contraries.*

He said everything over the left shoulder.

**To pull one's leg:** *To befool.*

He takes everything so seriously; I can't resist pulling his leg.

**To stretch one's legs:** *To take a walking exercise.*

Let us stretch our legs.

**To take to one's legs:** *To escape, to run away.*

The thief took to his legs.

**To stand on one's own legs:** *To be self-*

يفتح صفحة جديدة مثل: هو يرغب أن يفتح صفحة جديدة.

سنة قحط أو جلدب أو غلاء مثل: كانت السنوات ١٩٤٢-١٩٤٥ سنوات جلدب وغلاء فى كل أنحاء العالم بسبب الحرب العالمية الثانية.

قفزة إلى المجهول. مغامرة مثل: السفر إلى الخارج بدون مال وبدون مؤهلات هي قفزة إلى المجهول.

بسرعة قصوى مثل: ازداد دخله بسرعة هائلة.

يصاب بالجنون مثل: لقد أصابه الجنون.

يلتصق بشدة التصاق العلق بالجلد مثل: يلزم أن تتعلق بالبدا بكل إصرار.

يستمتع كل الاستمتاع. يشرب حتى الثمالة مثل: استمتع بحياته كل الاستمتاع.

عكس الحقيقة مثل: كل شيء قاله إنما هو عكس الحقيقة.

يداعب مخادعا مثل: إنه يحمل كل شيء محمل الجد ولذلك ترانى لا أستطيع مقاومة أن أداعبه مخادعا.

يتمشى، يمارس رياضة المشى مثل: هيا نمارس رياضة المشى.

يجرى هاربا مثل: جرى اللص هاربا.

يعتمد على نفسه مثل: أنا أفضل أن اعتمد على نفسى.

*reliant.*

I prefer to stand on my own legs.

**Not to have a leg to stand upon:** *has nothing to support an argument.*

Confess! You haven't a leg to stand upon.

**On one's last legs:** *Near death.*

The old woman is on her last legs.

**At leisure:** *Not occupied.*

Meet me at your leisure.

**To lend an ear to:** *To obey.*

Don't lend your ear to your wife.

**Can a leopard change its spots?:**

*Character persists.*

I know well his character. A leopard never changes its spots.

**May your shadow never be less:** *I wish you good health.*

My congratulations, and may your shadow never be less.

**Let down:** *Disappoint friendly wishes.*

He let me down and disappointed me when I needed his help.

**To let oneself go:** *To stop restraining.*

He let himself enjoying a good time with his friends.

**To the letter:** *To every detail.*

I obeyed the manager's orders to the letter.

**In letter and spirit:** *In form and substance.*

We must obey the law in letter and spirit.

**Man of letters:** *Scholar.*

He can advise you for he is a man of letters.

**On a level with:** *Equal to.*

I am on a level with him. I have the same qualifications.

ليس له حجة مقنعة مثل: اعترفا! ليس لديك حجة مقنعة.

على حافة الموت مثل: المرأة العجوز أصبحت على حافة الموت.

في وقت الفراغ من العمل مثل: قابلني وقت فراغك من العمل.

يصغى إلى، يطيع مثل: لا تلق بزمام أمورك في يد زوجتك.

وهل يستطيع النمر أن يغير جلده؟ يعنى الطبع يغلب التطبع مثل: أنا أعرف طبيعته. إن النمر لا يغير جلده.

أتمنى ألا يتضاءل ظلك بمعنى أتمنى أن تظل محتفظا بصحة جيدة مثل: أقدم لك أجمل التهاني وأرجو ألا يقل توفيقك ونجاحك إلى الأبد.

يخيب رجاء شخص مثل: خيب رجائي وتخلي عني عندما كنت أحتاج إلى مساعده منه.

يطلق لنفسه العنان مثل: أطلق لنفسه العنان مستمتعا بالمسرات مع أصدقائه.

حرفيا، بالكامل، دون إغفال شئ مثل: قمت بتنفيذ أوامر المدير حرفيا.

شكلا وموضوعا مثل: يجب أن تطيع القانون شكلا وموضوعا من حيث المظهر ومن حيث الجوهر.

رجل علم مثل: يمكنه أن ينصحك فهو رجل علم.

على قدم المساواة مع... مثل: أنا أقف على قدم المساواة معه. إن معى نفس المؤهلات.

**Find one's level:** *Reach the right suitable place.*

He has found his level at last and became the manager.

**To speak on the level:** *To talk reasonably.*

You are not speaking on the level.

**To do one's level best:** *To spare no efforts.*

He always does his level best.

**With the lid off:** *Openly.*

Tell me your opinion with the lid off.

**To tell a lie:** *To say a falsehood.*

I knew that the child was telling a lie because I had visited his school at ten o'clock and he was absent from school.

**To act a lie:** *To deceive.*

He also acted a lie as he told his mother that he lost his watch and I knew that he had sold it for a very low price to his friend and went to the cinema.

**White lie:** *A lie justified by its motive.*

What the doctor said to your mother was a white lie.

**Give the lie to:** *Prove one to be wrong.*

His presence here gives the lie to the rumours of his death.

**lie in one's teeth:** *to tell open lies.*

I'm sorry to tell you that you lie in your teeth.

**Let sleeping dogs lie:** *Don't stir something that can harm you.*

**To lie in the bed one has made:** *Endure the consequences of past actions.*

Tyrants always lie in the bed they have made.

يجد المستوى اللائق مثل: وجد المستوى اللائق به أخيراً وأصبح هو المدير.

يقول صدقاً مثل: أنت لا تقول الصدق.

يؤدى دوره على أحسن وجه مثل: إنه دائماً يبذل قصارى جهده لكى يؤدى دوره على أحسن وجه.

على المكشوف. بصراحة مثل: أخبرنى برأيك بصراحة.

يكذب مثل: كنت أعرف أن الطفل يكذب لأننى كنت قد ذهبت إلى المدرسة فى الساعة العاشرة وكان هو غائبا عن المدرسة.

يخدع مثل: وهو أيضاً قد قام بعمل خدعة عندما أخبر أمه إنه كان قد فقد ساعة يده وعرفت إنه كان قد باعها لصديق له بثمن بخس وذهب إلى السينما.

أكذوبة بيضاء لا تضر مثل: ما قاله الطبيب لوالدتك أكذوبة بيضاء.

يثبت كذب أو خطأ اعتقاد ما مثل: إن وجوده هنا يثبت خطأ إشاعة موته.

يكذب كذباً مفضوحاً مثل: أنا أسف أن أقول لك إنك تكذب كذباً مفضوحاً.

دم الفتنة نائمة.

يتحمل نتائج أعماله الماضية مثل: يتحمل الطغاة غالباً نتائج أعمالهم.

**In lieu of:** *Instead of.*

I took his pen in lieu of my pen which he has broken.

بدلاً من، عوضاً عن مثل: أخذت قلمه عوضاً عن قلمي الذي كسره.

**A matter of life and death:** *Something of great importance.*

Oil is a matter of life and death for many countries.

مسألة حياة أو موت أى مسألة فى غاية الأهمية مثل: البترول مسألة حياة أو موت فى كثير من الدول.

**To bring to life:** *To revive.*

The news that they found her daughter brought her to life.

يعيد إلى الحياة من جديد مثل: أعاد إليها الحياة نبأ العثور على ابنتها.

**To lay down one's life:** *To sacrifice one's life.*

He laid down his life for the sake of his country.

يضحي بحياته مثل: ضحى بحياته من أجل وطنه.

**Escape with life and limb:** *Escape completely.*

He escaped from an enemy camp with life and limb.

يهرب سالماً معافى مثل: هرب من معسكر العدو سالماً معافى.

**To sell one's life dearly:** *To cost the killer heavily.*

He sold his life dearly. He killed ten of the enemy before he died.

يبيع حياته غالياً مثل: باع حياته غالياً فقد قتل عشرة من الأعداء قبل أن يموت.

**Throw light upon:** *Explain.*

They wanted him to throw light upon the true attitude of Islam towards followers of other religions.

يوضح مثل: أرادوه أن يلقى الضوء موضحاً موقف الإسلام نحو أصحاب الأديان الأخرى.

**Strike a light:** *Light a match.*

Please, strike a light so that I can insert the key.

يشعل عود ثقاب مثل: من فضلك أشعل عود ثقاب حتى أتمكن من إدخال المفتاح.

**Light come, light go**

**Easy come, easy go:** *Easily and ill-gotten money does not pay.*

ما يجيء بسهولة ينصرف بسهولة أو ما نربحه بسهولة ننفقه بسهولة والمال الحرام لا ينفع صاحبه.

**Like lightning:** *With greatest speed.*

He fired his gun like lightning.

سريع كالبرق مثل: أطلق مسدسه بسرعة البرق.

**Limb of the law:** *One who deals with the law.*

A judge is the most important limb of the law.

شخص من العاملين بالقانون مثل: القاضى هو أهم شخص يشتغل بالقانون.

**To wash one's dirty linen in public:** *Not to keep one's personal problems private.*  
She used to wash our dirty linen in public.

يذيع أسراراً غير مستحبة مثل: اعتادت أن تذيع أسرارنا بين الناس.

**keep a stiff upper lip:** *hold oneself together.*  
Don't let them see your grief. Keep a stiff upper lip.

يتماسك مثل: لا تدعهم يرون حزنك، وتماسك.

**To hang one's lip:** *To regret something that has been spoken.*  
He hanged his lip after his angry outburst.

يندم بشأن كلام سبق له تفوه به مثل: ندم بعد أن تفوه بكلماته الغاضبة.

**Live a double life:** *Sustain two different characters.*  
Many a man lives a double life.

يعيش بشخصية مزدوجة مثل: كم من رجل يعيش بشخصية مزدوجة.

**Loaves and fishes:** *Personal gains.*  
They are fighting for getting membership of the Parliament just for loaves and fishes.

الأرغفة والأسماك كناية عن الرغبة في المكاسب الشخصية مثل: إنهم يتقاتلون من أجل الحصول على عضوية البرلمان مجرد الحصول على مكاسب شخصية لهم.

**Lodestar:** *Pole star.*  
Hope is the lodestar of life.

النجم القطبي. النجم الهادي مثل: الأمل هو النجم الهادي للحياة.

**At loggerheads:** *Disputing and disagreeing.*  
They are always at loggerheads.

في جدل شجار مثل: إنهم دائماً في جدل وشجار.

**To gird up one's lions:** *Prepare for effort.*  
Gird up your lions for our coming attack.

يحمشد قواته وجهوده للقيام بعمل مهم مثل: احشد قواتك لهجومنا القادم.

**The long and the short of:** *In brief.*  
The long and the short of it is that one must not bend beneath the first severe shock of misfortune.

خلاصة القول مثل: خلاصة القول هي أن الإنسان لا يجب أن تنثنى عزيمته أمام أول صلعة قاسية من صلعات سوء الحظ.

**His greed looks through his eyes:** *His greed is visible in his face.*  
Have you noticed that his greed was looking through his eyes?

الطمع يطل من داخل عينيه مثل: هل لاحظت أن الطمع كان يطل من داخل عينيه؟

**Look back:** *contemplate the past.*  
If we look back, we will realize what changes have been made in our society.

يتأمل الماضي مثل: لو تأملنا الماضي لأدركنا التغييرات التي حدثت في مجتمعنا.

**Look up (forward) to:** *Hope, expect.*

يتطلع بشوق إلى... ، يعلق آمالاً على... مثل: كان الأولاد

They were looking forward to their uncle's visit.

يتطلعون إلى زيارة عمهم.

**At a loose end:** *Without a definite occupation.*

عاطل عن العمل. ليس لديه ما يشغله مثل: ليس لديه ما يشغله.

He is at a loose end.

**With a loose rein:** *Indulgently.*

بتساهل. بتسامح مثل: يدير الناظر المدرسة بتساهل.

The headmaster runs the school with a loose rein.

**With loose tongue:** *Tending to useless talk.*

له (ها) لسان مفلوت سائب مثل: إنها بنت لسانها مفلوت. وهي تتحدث دائما بغير ضرورة وبدون جدوى.

She is a girl with a loose tongue. She is always talking unnecessarily and uselessly.

**Wine loosed his tongue:** *Wine made him talk loosely.*

جعلته الخمر يفشى أسراره مثل: جعلته الخمر يفشى أسراره فقال لها عن خطة الهجوم.

Wine loosed his tongue, and he told her about the plan of attack.

**A losing game:** *A game in which defeat is certain.*

مباراة خاسرة الهزيمة فيها مؤكدة مثل: الحية لعبة خاسرة، ومع ذلك نلعبها.

Life is a losing game, yet we play it.

**A bad lot person:** *A disreputable person.*

الشخص السيء السمعة مثل: إنه سيء السمعة ولقد اعتدت الابتعاد عنه.

He is a bad lot person. I used to keep away from him.

**Marriage is a lottery:** *It depends on luck.*

الزواج مثل لعبة اليانصيب. إنه يعتمد على الحظ مثل: من الجائز أن تحصل على السعادة بالزواج لأنه كاليانصيب.

You may have happiness in marriage for it is a lottery.

**Lotus-eating:** *Lazy enjoyment.*

لذة الكسل مثل: أنا لا أحب الاستمتاع بلذة الكسل. أنا رجل أحب النشاط في العمل.

I am not fond of lotus eating. I am a man of action.

**For the love of:** *For the sake of.*

من أجل خاطر مثل: دفع النقود من أجل خاطر زوجته.

He paid the money for the love of his wife.

**For love or money:** *By any means.*

بأي وسيلة مثل: أراد أن يأخذها بأي ثمن وبأي وسيلة.

He wants to have it for love or money.

**There is no love lost between them:**

لم يكن ثمة حب بينهم ليفتقدوه مثل: لم يكن ثمة حب بين الأخوين.

*They hate each other.*

There is no love lost between the two brothers.

**The lower world:** *The earth.*  
We have to make the best of our lower world.

العالم الأرضى. الحية الدنيا مثل: يجب أن نرضى بما نحده فى الحية الدنيا.

**In low waters:** *Out of funds.*  
Salem is in low waters nowadays.

لا رأسمال معه مثل: سالم لا رأسمال معه فى هذه الأيام.

**Low-brow:** *Not highly intelligent.*  
Most of them are low-brows.

لا يمتازون بمستوى عال من الذكاء مثل: معظمهم لا يتمتعون بمستوى عال من الذكاء.

**A lump of selfishness:** *Selfishness in its full form.*

كتلة من الأنانية المجسمة مثل: هى كتلة من الأنانية. إنها دائما تطلب أن تأخذ أى شئ.

She is a lump of selfishness. She is always demanding to take everything.

**To leave in the lurch:** *To desert somebody in trouble.*  
He left me in the lurch..

يهجر شخصا فى مأزق مثل: هجرنى وتركنى فى مأزق.